



# Le Thor

## Un havre paisible

🇬🇧 A peacefull haven  
🇩🇪 Eine friedliche Oase

Le Thor est une cité millénaire où il fait bon vivre et se balader au fil de l'eau. Un centre-ville totalement rénové vous offre une visite agréable autour du Beffroi et de l'église classée, Notre-Dame-du-Lac. Une découverte architecturale et naturelle dans une ambiance douce et apaisée.

🇬🇧 Le Thor is a thousand-year-old town. It is a great place to live and to stroll along the water. The completely renovated town center promises a pleasant visit around the belfry and the classified church, Notre-Dame-du-Lac. Discover a rich architectural and natural heritage in a calm and soothing atmosphere.

🇩🇪 Le Thor ist eine tausendjährige Stadt, in der man gut leben und am Wasser entlang spazieren kann. Das komplett renovierte Stadtzentrum bietet Ihnen einen angenehmen Rundgang um den Glockenturm und die denkmalgeschützte Kirche Notre-Dame-du-Lac. Eine architektonische und natürliche Entdeckung in einer sanften und ruhigen Atmosphäre.

### Les Champs de lavande

Au nord de la commune s'étendent 210 hectares de champs de lavande dont la culture sur ce site date de 2014 seulement. Devenue emblématique de la ville au travers de ces incroyables senteurs, un événement est organisé par la ville tous les ans au mois de juillet : "Lavandissima". Période de floraison de la lavande entre mi-juin et mi-août.



### Circuit vélo

Le Thor propose des circuits itinérants afin de découvrir le patrimoine naturel et architectural de la ville et ses alentours.

Rapprochez-vous de l'Office de Tourisme pour plus de renseignements ou sur [www.islesurlasorguetourisme.com](http://www.islesurlasorguetourisme.com)

### Cycling tours

Le Thor offers cycling tours inviting you to discover the town's natural and architectural heritage. For more information, contact the Tourist Office or visit [www.islesurlasorguetourisme.com](http://www.islesurlasorguetourisme.com)

### Fahrradtouren

Le Thor bietet Wanderrouten an, um das Natur- und Architekturerbe der Stadt zu entdecken. Weitere Informationen erhalten Sie beim Fremdenverkehrsamt oder auf [www.islesurlasorguetourisme.com](http://www.islesurlasorguetourisme.com)

### Lavender fields

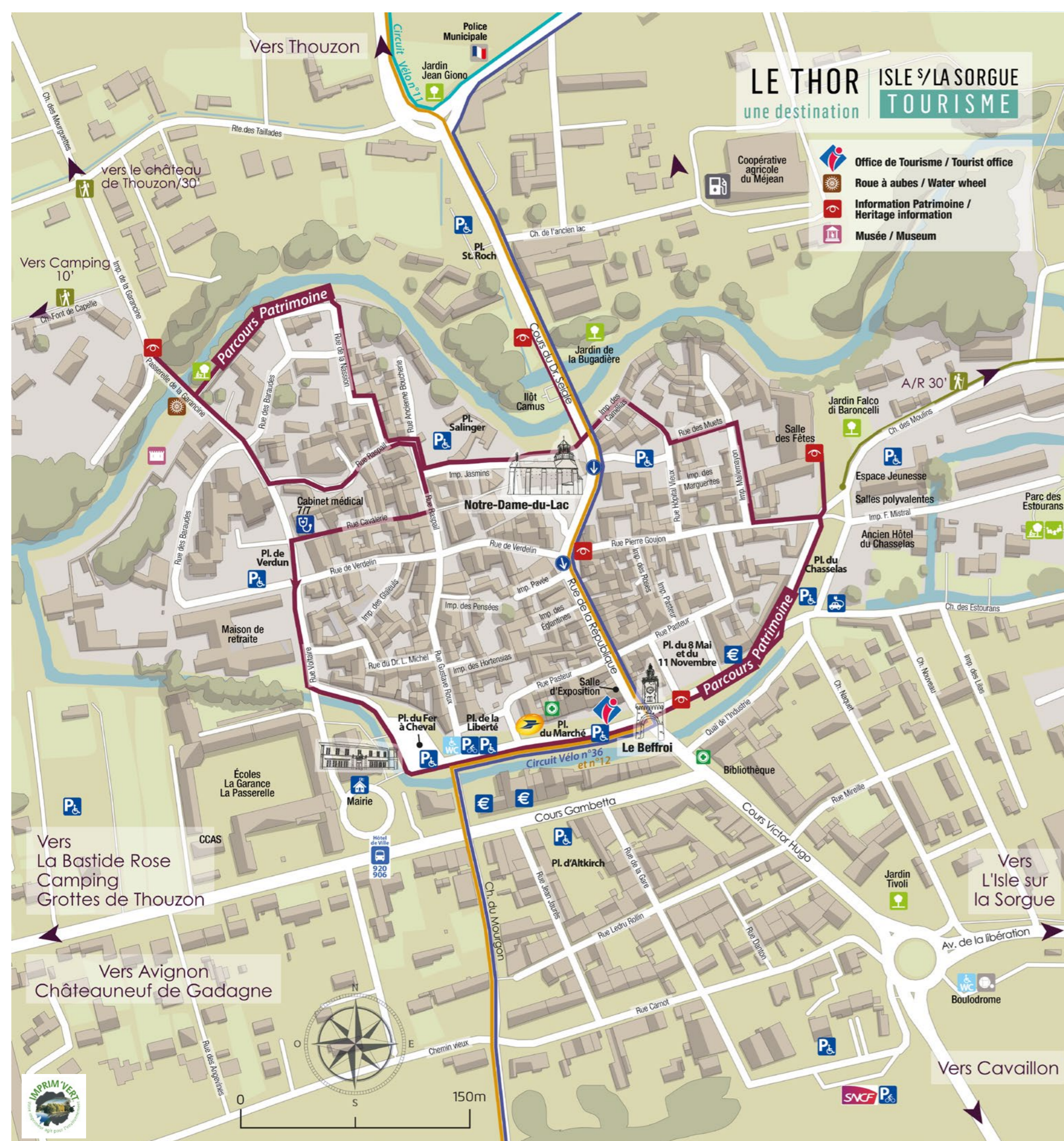
To the north of the town, there are 210 hectares of lavender fields; this plant has only been grown on this site since 2014. It has become symbolic of the town due to its incredible smell and is showcased during an event called Lavandissima that is organized by the town every year in July. The best time to see lavender in bloom is between mid-June and mid-August.

### Die Lavendelfelder

Im Norden der Gemeinde erstrecken sich 210 Hektar Lavendelfelder, die erst seit 2014 auf diesem Gelände angebaut werden. Die Stadt organisiert jedes Jahr im Juli eine Veranstaltung, die durch die unglaublichen Düfte zum Wahrzeichen der Stadt geworden ist: Lavandissima. Die Blütezeit des Lavendels liegt zwischen Mitte Juni und Mitte August.



#islesurlasorguetourisme





Le Belfroi



Champs de lavande



La Sorgue



Notre-Dame-du-Lac



Colline de Thouzon



## Les lieux de visites

### Le Belfroi

Dans la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, l'industrie de la garance et l'activité des meuniers a transformé Le Thor en une ville prospère. L'entrée principale de la ville fût agrandie, et son belfroi, symbole de son succès, érigé en 1847.

**UK The belfry:** In the first half of the 19th century, the madder industry and milling activity transformed Le Thor into a prosperous town. The main entrance to the town was enlarged and its belfry, a symbol of its success, was erected in 1847.

**DE Der Glockenturm:** In der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts verwandelte die Krappindustrie und die Tätigkeit der Müller Le Thor in eine wohlhabende Stadt. Der Haupteingang der Stadt wurde vergrößert und der Glockenturm, ein Symbol für den Erfolg der Stadt, wurde 1847 errichtet.

### Le Chasselas

Entre les deux guerres (1918-1939), Le Thor est le plus grand marché mondial de ce cépage caractéristique des raisins de table. La ville devient très prospère et attire déjà des touristes. Une station uvale est créée (cure de raisin), l'Hôtel du Chasselas est construit afin d'accueillir les curistes. Au début des années 1930, près de 4 000 wagons de raisin partaient chaque année.

**UK Chasselas:** Between the two wars, Le Thor was the world's largest market for Chasselas, a characteristic table grape variety. The town became very prosperous and was already attracting tourists. A center for grape therapy was created and Hôtel du Chasselas was built to accommodate people visiting for that purpose. In the early 1930s, nearly 4,000 wagonfuls of grapes were shipped out every year.

**DE Der Chasselas:** Zwischen den beiden Weltkriegen war Le Thor der weltweit größte Markt für diese für Tafeltrauben charakteristische Rebsorte. Die Stadt wird sehr wohlhabend und zieht bereits Touristen an. Eine Uvalstation wird gegründet (Traubenkur), das Hotel du Chasselas wird gebaut, um die Kurgäste zu beherbergen. Anfang der 1930er Jahre verließen jedes Jahr fast 4.000 Wagons mit Trauben den Ort.

### La Sorgue

Cette rivière aux reflets émeraude, prend mystérieusement sa source quelques kilomètres en amont, à Fontaine de Vaucluse. Elle abrite un écosystème précieux tels que des poissons qui font la renommée de la région, comme la Truite Fario méditerranéenne, l'Ombre mais également des végétaux

comme la Berle et le Potamot, des insectes (libellules, éphémère,) ainsi qu'une végétation atypique avec l'Aulne glutineux, le Saule pleureur ou l'Orme champêtre.

**UK The Sorgue River, a jewel needing to be preserved:** This river, with its emerald reflections, springs mysteriously from Fontaine-de-Vaucluse, a few kilometers upstream. It is home to a precious ecosystem made up of some of the region's renowned fish, such as brown trout and grayling, as well as plants such as water-parsnip and pondweed, insects (dragonflies, mayflies, etc.), and atypical vegetation including black alder, weeping willow and field elm.

**DE Die Sorgue, ein Juwel, das es zu bewahren gilt:** Dieser smaragdgrün schimmernde Fluss entspringt auf geheimnisvolle Weise einige Kilometer flussaufwärts in Fontaine de Vaucluse. Er beherbergt ein wertvolles Ökosystem mit Fischen, für die die Region berühmt ist, wie die mediterrane Bachforelle und die Äsche, aber auch Pflanzen wie der Schmalblättrige Merk und die Laichkräuter, Insekten (Libellen, Eintagsfliegen) sowie eine atypische Vegetation mit der Schwarzerle, der Trauerweide und der Feldulme.

### Notre-Dame-du-Lac

Edifiée au XII<sup>e</sup> siècle, cette église est un chef-d'œuvre d'art roman provençal, intégrant déjà des éléments gothiques, telles les croisées d'ogive bombées de la nef. Elle offre des dimensions surprenantes pour une église de village : 16 mètres de voûte, un vaisseau unique d'une seule venue de 35 mètres de long sur 10 mètres de large.

Ouverte au public tous les jours de 10h à 12h. Visite virtuelle également disponible sur l'application "belles églises".

**UK Notre-Dame-du-Lac church:** Built in the 12th century, this church is a masterpiece of Provençal Romanesque art, already incorporating some Gothic features, such as the domed cross vaults in the nave. It has surprising dimensions for a village church, with 16 meters of vaulting and a single one-piece 35-meter-long and 10-meter-wide nave. Open to the public every day from 10 am to 12 noon. Virtual tour also available using the "Belles Eglises" app.

**DE Die Kirche Notre-Dame-du-Lac:** Diese im 12. Jahrhundert erbaute Kirche ist ein Meisterwerk der provenzalischen romanischen Kunst und weist bereits gotische Elemente auf, wie die gewölbten Kreuzgewölbe des Kirchenschiffs. Sie bietet für eine Dorfkirche erstaunliche Dimensionen: 16 Meter Gewölbe, ein einziges Schiff aus einem Stück mit einer Länge von 35 Metern und einer Breite von 10 Metern. Für die Öffentlichkeit täglich von 10:00 bis 12:00 Uhr geöffnet. Virtueller Rundgang auch über die App «belles églises» verfügbar.

### La Garance

Très répandue dans le Vaucluse au XIX<sup>e</sup> siècle et notamment au Thor, cette racine, une fois réduite en poudre servait à teindre les pantalons des soldats de l'armée française. Il y eu jusqu'à sept usines à garance dans la ville ! La passerelle de la garancine rappelle l'activité industrielle située sur les deux rives de la Sorgue. Les roues à aubes garantissaient la force motrice nécessaire au bon fonctionnement des différentes activités qui s'y succédèrent : moulins à farine, à papier, filatures de soie, marbreries, scieries.

**UK Madder:** Widespread in the Vaucluse in the 19th century, especially in Le Thor, this root, once ground into powder, was used to dye the pants of French army soldiers. There were up to seven madder production factories in the town! The Garancine footbridge testifies to the industrial activity associated with both banks of the Sorgue River. The water wheels provided the driving force needed for the smooth functioning of the various industries that followed on from one another (flour mills, paper mills, silk mills, marble works, and sawmills).

**DE Die Krappwurzel:** Diese im 19. Jahrhundert in der Vaucluse und insbesondere in Le Thor sehr verbreitete Wurzel diente, nachdem sie zu Pulver zermahlen worden war, zum Färben der Hosen der Soldaten der französischen Armee. In der Stadt gab es bis zu sieben Krappfabriken! Die Garancine-Brücke erinnert an die industrielle Aktivität, die sich an beiden Ufern der Sorgue befand. Die Schaufelräder garantierten die nötige Antriebskraft für den reibungslosen Betrieb der verschiedenen Aktivitäten, die hier aufeinander folgten: Mehl- und Papiermühlen, Seidenspinnereien, Steinmetzbetriebe und Sägewerke.

### La Colline de Thouzon

Dominant la ville, la colline abrite à la fois le Château de Thouzon ainsi qu'une grotte découverte en 1902. Une visite incontournable à ne pas manquer.

**UK Colline de Thouzon:** This hill overlooking the town is home to both Château de Thouzon and a cave discovered in 1902. This must-see site is truly worth a visit. See the back of this map for more details.

**DE Der Hügel von Thouzon:** Der die Stadt überragende Hügel beherbergt sowohl das Schloss von Thouzon als auch eine 1902 entdeckte Höhle. Ein unumgänglicher Besuch, den Sie sich nicht entgehen lassen sollten. Genaue Angaben auf der Rückseite dieser Karte.

### 1 Le Château de Thouzon

Ce monastère fortifié fut construit par les bénédictins au IX<sup>e</sup> siècle. Le site offre un point de vue panoramique sur la plaine des Sorgues, les Monts de Vaucluse, le Mont Ventoux et les Alpilles. Église ouverte au public tous les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> dimanches de chaque mois de 14h à 17h30.

**UK Le Château de Thouzon:** This fortified monastery was built by the Benedictines in the 9th century. The site offers a panoramic view of the Sorgues plain, the Vaucluse Mountains, Mont Ventoux, and the Alpilles. Church open to the public on the 1st and 3rd Sundays of every month from 2 to 5:30 pm.

**DE Das Schloss von Thouzon:** Dieses befestigte Kloster wurde im 9. Jahrhundert von Benediktinern erbaut. Von hier aus bietet sich ein Panoramablick auf die Sorgues-Ebene, die Monts de Vaucluse, den Mont Ventoux und die Alpilles. Die Kirche ist an jedem 1. und 3. Sonntag im Monat von 14:00 bis 17:30 Uhr für die Öffentlichkeit zugänglich.

### 2 Les grottes de Thouzon

Découvertes en 1902 lors de l'exploration d'une carrière, ce site émerveille les visiteurs par ses étonnantes stalactites jaune et or qui en sont les pièces maîtresses. Vous cheminerez dans le lit fossile d'une ancienne rivière souterraine pour le plaisir de toute la famille.

Visite guidée de 45 min. Ouverture d'avril à octobre. Renseignements sur [www.grottes-thouzon.com](http://www.grottes-thouzon.com)

**UK Les grottes de Thouzon:** Discovered in 1902 during the exploration of a quarry, this site amazes visitors with its astonishing yellow and gold stalactites, which are its masterpieces. You will walk along the fossil bed of an ancient underground river for the enjoyment of the whole family. 45-minute guided tour. Open from April to October. For more information, visit [www.grottes-thouzon.com](http://www.grottes-thouzon.com)

**DE Die Höhlen von Thouzon:** Diese Stätte wurde 1902 bei der Erkundung eines Steinbruchs entdeckt und begeistert die Besucher mit ihren erstaunlichen gelben und goldenen Stalaktiten, die die Hauptattraktionen der Höhle sind. Sie werden durch das fossile Bett eines ehemaligen unterirdischen Flusses wandern, was der ganzen Familie Spaß macht. Geführte Besichtigung von 45 Min. Geöffnet von April bis Oktober. Informationen auf [www.grottes-thouzon.com](http://www.grottes-thouzon.com)



Découvrez nos villages!



Visit our villages in Provence!



Besuchen Sie unsere Dörfer in der Provence!